VERTIGO
INVISÍVEIS-SQ
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
MIKE CAREY
LEONARDO MANCO
#212 Novembro de 2005
terra para onde vão os mortos - parte 6 do
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
vertigocomics.com
vertigemHQ.blogspot.com
web.hotsitepanini.com.br/vertigo
PANINI COMICS
DIRECT SALES
21211
7 61941 20066 8

NA TERRA PARA ONDE VÃO OS MORTOS

CONCLUSÃO

MIKE CAREY
Roteiro

LEONARDO MANCO
Arte

LEE LOUGHRIDGE
Cores

CASEY SEIJAS
Editor-assistente original

JONATHAN VANKIN
Editor original

GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD
Tradução

DANIEL DE ROSA
Letras

DANIEL LOPES
Editor-assistente

FABIANO DENARDIN
Editor

FULVIO ALVES, OS INVISÍVEIS-SQ & VERTIGEM HQ
Scan e restauração

ANTERIORMENTE

John Constantine não é exatamente conhecido por ser um sujeito legal que alegra reuniões de amigos e sempre ajuda o próximo. Mais famoso por seu egoísmo e por não hesitar em usar seus conhecidos, o mago inglês pode ter passado dos limites... os últimos acontecimentos o levaram a fazer um pacto com Rosacarnis, criatura demoníaca e filha de seu arqui-inimigo Nergal. Pelo pacto, John cedeu um dia de sua vida para ser salvo, mas nesse um dia ela fez com que ele vivesse magicamente três vidas e gerasse três filhos: Saul, Maria e Adam, que foram criados para odiar. Angie e Gemma, esta última sobrinha de John, estiveram muito perto de morrer, mas foram salvas no último minuto. Já Cheryl, a irmã do Mago, não teve tanta sorte e foi atacada pelo marido, que estava sob a influência dos pimpolhos de John. Mas, com o surpreendente auxílio de Nergal, John partiu para resgatá-la no Inferno. Para tanto, ele precisou confiar no demônio e chegou até a ceder e permitir que Nergal habitasse seu corpo para que, juntos, tivessem forças para derrotar seus desafios. Durante a cerimônia de legitimação de Rosacarnis como soberana – quando ela tomaria conta do espólio do pai – o mago britânico, usado como distração nos planos de Nergal de impedir a filha e retomar seu império, se encontrou frente a frente com seus rebentos infernais. No ápice da batalha entre pai e filha demônios, John notou que, para resgatar a alma de Cheryl, teria que mudar de time e estratégia...

História originalmente publicada em HELLBLAZER 212 (novembro/2005)

O TONY NÃO ERA UM HOMEM *CRUEL*.
MAS, PARA DIZER A VERDADE, TAMBÉM NÃO ERA *SÃO*. E AINDA POR CIMA FEZ AQUELES *COMENTÁRIOS*.
O SUJEITO TINHA *DEMÔNIOS* VIVENDO NA CABEÇA DELE. SENTIA A PRESENÇA ESMAGADORA DO *PECADO* EM TUDO O QUE ACONTECIA AO REDOR...
...COMO UM *FEDOR* QUE LHE SUFOCAVA A GARGANTA, OU COMO UM *MIASMA* QUE LHE CEGAVA OS OLHOS.
ELE JÁ ESTAVA *AFUNDADO* EM SANGUE, E PRECISAVA ACREDITAR QUE TUDO AQUILO TINHA SIDO DERRAMADO *EM NOME DE DEUS*.
QUE ELE ERA O *CAJADO* DA JUSTIÇA DIVINA, E NÃO UM *MALUCO REPULSIVO*.
MUITA COISA DEPENDIA DISSO.
A CRENÇA. A FÉ.
A *LUZ* QUE CRISTO NOS DEU PARA QUE PUDÉSSEMOS ENCONTRAR NOSSO *CAMINHO* PELA ESCURIDÃO DO MUNDO...
...ATÉ O *REINO DOS CÉUS*.

VEJAM. EU ME REERGUI.
E NÃO ESTOU NADA CONTENTE.
SE VOCÊS SUSPEITASSEM QUE EU AINDA VIVIA, NÃO DEVIAM TER VINDO ATÉ AQUI HOJE.
SE ACHASSEM QUE EU ESTAVA MORTO, DEVIAM TER BUSCADO VINGANÇA. CONCORDAM?
MAS NÃO. TODOS VOCÊS RASTEJARAM COM A BARRIGA NO CHÃO ATÉ AQUI PARA TRANSFORMAR A USURPAÇÃO DO MEU TRONO EM UMA SOLENIDADE.
FILHOS DA PUTA COVARDES, INFIÉIS E ASQUEROSOS QUE SÃO.
NÃO
ESTOU
SATISFEITO!
VOCÊ É MAIS RESISTENTE DO QUE UMA BARATA, NERGAL.
AGORA ME OCORREU QUE EU TIVE O MESMO PROBLEMA COM O SEU PAI.

VOCÊ APRENDEU *ALGUMA COISA* COM OS ANOS PASSADOS NO *EXÍLIO?*
VOLTOU PARA NOS TRAZER *NOVOS ENSINAMENTOS?*
OS SEUS ENSINAMENTOS, PRIMUS LAPSORUM.
NO FUTURO, JURO SERVI-LO MELHOR DO QUE SERVI NO PASSADO.
MUITO BEM. NESSE CASO, *PROSSIGA*.
NÃO DEIXE A PLATEIA *ANSIOSA*.

FOI COMO SE TODOS ESTIVESSEM SOB O EFEITO DE UM *FEITIÇO* ATÉ ENTÃO.
MAS NAQUELE INSTANTE O EFEITO *CHEGOU AO FIM*. COMO A MAIORIA DOS *CONVIDADOS*.
MAS O VELHO *LACAIO* TINHA FEITO UM BOM SERVIÇO.
AS PORTAS ESTAVAM TRANCADAS COMO O BAÚ DE ENXOVAL DE UMA *FREIRA*...
...E *CORRER* NÃO FOI DIFERENTE DE *FICAR PARADO*.
VOCÊ ESTÁ *VENDO* COMO ISSO VAI ACABAR, NÃO ESTÁ? EU SOU A SUA *MELHOR CHANCE* NESSA SITUAÇÃO, GATA.
PORRA, EU SOU A SUA *ÚNICA* CHANCE.

SAUL... PRECISAMOS DE MAIS TEMPO.
VOCÊ NÃO DEVIA DAR OUVIDOS A ESSE CARA, MÃE. ELE VAI MENTIR. DISTORCER OS FATOS.
SAUL, POR FAVOR.
TUDO BEM.
TUDO BEM.
ÓTIMO. EU NÃO CONSEGUIA NEM PENSAR DIREITO COM O BARULHO DOS CRÂNIOS SE ARREBENTANDO.
AGORA, POR QUE NÃO VAI CATAR COQUINHO ENQUANTO EU TROCO UMA PALA-VRA COM A SUA MAMÃE?

EU AINDA VOU TE MATAR, PAI. É APENAS UMA QUESTÃO DE OPORTUNIDADE.
FILHÃO, O QUE VOCÊ TINHA DE MELHOR ESCORREU HÁ TEMPOS PELAS COXAS DA SUA MÃE.
AGORA SUMA DAQUI ATÉ QUE ALGUÉM O CHAME.
VOCÊ TEM UM PLANO, CONSTANTINE. QUAL É?
CADA COISA A SEU TEMPO, ROSIE. PRIMEIRO EU QUERO QUE VOCÊ JURE.
JURE O QUÊ?
QUE VAI DEVOLVER A ALMA DA MINHA IRMÃ PARA O CORPO DELA. E QUE DEPOIS VAI DEIXÁ-LA EM PAZ.
QUE ELA VAI PODER VIVER A VIDA DE MANEIRA NORMAL, SEM QUE VOCÊ E SUAS HOSTES SE APROXIMEM. JAMAIS.
E EM TROCA?
VOU LHE ENTREGAR OS COLHÕES DO SEU PAI NUMA SALVA DE PRATA.
COMO? O CORPO QUE ELE ESTÁ USANDO É INVULNERÁVEL.
É.
O AQUILES TINHA UM PARECIDO, SE NÃO ME ENGANO.

MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.
VOCÊ FOI *PESADA*, GEMMA. FOI PESADA NA *BALANÇA*.
P-PAI? COMO FOI QUE SAIU--?
FOI CULPA *SUA*. VOCÊ PODERIA TER ESCOLHIDO O CAMINHO DO *SENHOR*.
O CAMINHO DA *SALVAÇÃO* ESTÁ ABERTO A *TODO MUNDO*, ATÉ MESMO A VOCÊ.
EU *REZEI* POR VOCÊ. TODOS OS DIAS E TODAS AS *NOITES*.
MAS *NÃO ADIANTOU*. NO FIM, PRECISEI ACEITAR QUE EU HAVIA *PERDIDO* MINHA FILHA.
COMO É--?
VOCÊ ME PERDEU?
NUNCA OUVI TANTA... TANTA *BESTEIRA!*
PEÇA *PERDÃO*, GEMMA. ANTES QUE EU--
CALA A BOCA, PAI! ENFIA UMA MEIA NESSA MATRACA, TÁ LEGAL?

FUI *EU* QUE PERDI MEU PAI. VOCÊ PASSAVA TANTO TEMPO CANTANDO *HINOS* QUE NEM PRES-TAVA ATENÇÃO AO QUE A GENTE DIZIA.
PERCORRER O *"CAMI-NHO DA SALVAÇÃO"* É UM TRABALHO EM TEMPO INTEGRAL, NÉ?
SABE O QUE VOCÊ FOI NA MINHA VIDA? UMA *PUTA AUSÊNCIA ENORME.*
COM UMA PLAQUINHA DE *"VOLTO EM CINCO MI-NUTOS"*.
E QUANDO ERA *CRIANÇA* EU ACRE-DITEI. PORQUE AS CRIANÇAS SÃO BUR-RAS PRA CARAM-BA E ACREDITAM EM *QUALQUER COISA.*
MAS QUANDO CRESCI EU PERCE-BI QUE ERA *TUDO BESTEIRA*. QUE VOCÊ *NUNCA* IA VOLTAR.
É *ASSIM* QUE SE SENTE QUANDO ESTÁ DE GRACINHA COM *DEUS*, PAI?
NADA MAIS IMPORTA? *NINGUÉM MAIS* É REAL?
VOCÊ *MATOU* A SUA *ESPOSA!*
JÁ SE DEU *CON-TA* DISSO? OU A *FICHA* AINDA NÃO CAIU?
VOCÊ *MATOU A SUA MALDITA ESPO-SA!*
MAS TUDO BEM, PAI. SE A SUA IDEIA DE *AMOR* INCLUI ME FATIAR COM UMA *FACA DE COZINHA,* TUDO BEM.
SOU *TODA SUA.*

CHERYL--
NÃO
NÃO NÃO NÃO NÃO NÃO NÃO.
PAI--
CHERYL, QUERIDA!
TU RETIRAS O FERRO QUENTE DO FOGO--
PAI, ME DÊ SSO AQUI. VOCÊ NÃO ESTÁ *PASSANDO BEM!*
E A TUA MISERICÓRDIA CHEGA ATÉ-- NÃO NÃO NÃO NÃO NÃO.
COMIGO *NÃO.*
COMIGO NÃO.
AAAAA
EU FIZ UMA COISA *TERRÍVEL.*
JAMAIS SERE PER- DOADO
EU NÃO VOU... *ENCONTRÁ-LA--*

IOMNETH PANIFLOR URTE EBIZOR HA'EL. JURO PELO MEU NOME SECRETO E PELA LEALDADE QUE DEVO ÀQUELE QUE CAIU.
ESTÁ BOM O SUFICIENTE?
JÁ DÁ PRO COMEÇO.
DEPOIS ME DIGA O QUE VOCÊ PRETENDE...
...ANTES QUE SEJA TARDE DEMAIS PARA RESOLVER
O SEU PAI DESCOLOU UM CADÁVER EM AÇO INOXIDÁVEL COM REVESTIMENTO ANTIADERENTE EM TEFLON PARA ZANZAR POR AÍ.
MAS, ANTES DE SE INSTALAR, DEU UM PASSEIO NO BOM E VELHO BARCO CONSTANTINE.
ELE... POSSUIU VOCÊ?
TIROU A PALAVRA DA MINHA BOCA.
TENDO EM MENTE A MANEIRA COMO VOCÊS DESGRAÇADOS OPERAM, TENHO CERTEZA DE QUE ELE DEIXOU ALGUMA COISA PARA TRÁS QUANDO DEU O FORA.
PENSE EM MIM COMO UM BONECO ANIMADO, ROSIE.
UM BONECO VODU.
VOCÊ PODE ME USAR PARA PEGÁ-LO. IMAGINO QUE EU NÃO PRECISE DESENHAR PRA VOCÊ ENTENDER.
MAS, QUANDO ELE VIR COMO ESTÃO AS COISAS, VAI QUERER PEGAR DE VOLTA O QUE LHE PERTENCE. E, SE VOCÊ OU OS PESTINHAS APRONTAREM, EU NÃO VOU IMPEDI-LO.
FAÇA COM QUE ELE DEVOLVA A ALMA DE CHERYL E DEPOIS VEMOS COMO FAZER, ESTÁ BEM?

MARIA, ME DÊ O *PUNHAL*. AQUELE COM QUE VOCÊ TEM UMA RELAÇÃO BASTANTE *PRÓXIMA*.
E DEPOIS *SE AFASTEM*. TODOS VOCÊS.
ENFIM DE VOLTA AO *SEIO DA FAMÍLIA*.
MAL SEI QUEM *ABRAÇAR* PRIMEIRO.
VOCÊ NÃO VAI ABRAÇAR *NINGUÉM*, PAI. E EU NÃO PRETENDO *INSULTÁ-LO* COM AMEAÇAS OU NEGOCIAÇÕES.
CURVE-SE DIANTE DE MIM E ENTREGUE O *ESPÍRITO DA MULHER*.

QUER ME AMEAÇAR COM A VIDA DE CONSTANTINE?
O MEDO DEVE TER DESEQUILIBRADO VOCÊ, FILHA. ELE É IRRELEVANTE AGORA.
NÃO. ELE É UM CONDUITE ATÉ VOCÊ.
PERMITA-ME DEMONSTRAR.
EI! CUIDADO!
ENTÃO, ROSA, ACHA QUE ESTOU SOB O SEU JUGO?
PARECE ÓBVIO, NÃO? DE JOELHOS, PAI.
SENÃO, VOU LHE ABRIR NOVOS BURACOS PELOS QUAIS SANGRAR.

E OS SEUS FILHOS, QUERIDA?
ME RESPONDA.
O QUE QUE TEM?
SE CONSTANTINE MORRER, TODOS MORREM JUNTO.
SERÁ QUE VOCÊ DESTRUIRIA TODA A PRÓPRIA LINHAGEM COM UM ÚNICO GOLPE?
ESTÁ INSINUANDO QUE OS POUPARIA? ACHO QUE NÃO.
DE JOELHOS, PAI. NÃO VOU PEDIR OUTRA VEZ.
ELA É BOA MÃE? COMO FILHA, É UMA REVELAÇÃO SEM FIM.
MAS EU PERCEBO AS MENTIRAS. OS BLEFES E A BAZÓFIA E O DESESPERO.
E ACHO QUE ELA ESTÁ MENTINDO.

NÃO DUVIDE, PAI. EU NÃO TENHO NADA A PERDER
VERDADE. NENHUM DE NÓS TEM NADA A PERDER, A NÃO SER A VIDA.
E A VIDA SEM PODER É UMA COISA FRÁGIL E MISERÁVEL.
VOCÊ TEM UM PUNHAL NO MEU CORAÇÃO, ROSA.
MAS ELE CORTA DOS DOIS LADOS.
GUUUH!
CONSTANTINE, NÃO ME RESTA ALTERNATIVA.
ENTÃO VÁ EM FRENTE! MAS... MAN-TENHA SUA PALAVRA.
VOU FAZER TUDO O QUE--
AH

ME DESCULPEM EU DISSE QUE FICARIA APENAS *OBSERVAN-DO* DE LONGE.
MAS *NÃO POSSO* DEI-XAR QUE ISSO ACONTEÇA.
VOCÊ A *MATOU!*
VOCÊ MA-TOU A *NOSSA MÃE!*
É, MATE. MAS VOCÊS PO-DEM DAR *MAIS SORTE.*
ESTOU *DIVIDIDO.*
CONVEN-ÇAM-ME DE QUE MERECEM V VER
VOCÊ *NÃO ENTENDEU* O QUE ESTÁ EM JOGO AQUI, MENINA?
ENTENDI

MAS, SE A VIDA É *DESSE JEITO*...
...NÃO ACHO QUE EU VÁ SENTIR *SAUDADE*.
MUITO BEM DITO.
ONDE ESTÁVAMOS? CONSTANTINE, VOCÊ ESTAVA PRESTES A SACRIFICAR A SUA VIDA POR UMA CAUSA QUALQUER.
POR MAIS *INÉDITO* QUE SEJA, ERA O QUE PRETENDIA FAZER, NÃO ERA?
PORÉM, EU NÃO POSSO DEIXAR QUE A SUA MORTE TENHA UM *SENTIDO*. VOCÊ COMPREENDE.
UMA MORTE QUE NÃO SEJA DEGRADANTE, REPULSIVA E FÚTIL *NÃO CONTA* COMO MORTE.
PRIMEIRO DOS CAÍDOS, DEIXE CONSTANTINE *COMIGO*.
QUERO DAR A ELE UMA MORTE QUE SE ESTENDA POR *DÉCADAS*.
APOSTO QUE VOCÊ ENTENDE POR QUE SEMPRE *ME ENTUSIASMO* COM NOSSOS *BREVES* ENCONTROS, CONSTANTINE
EU TENHO QUE OUVIR ESSE TIPO DE *DIARREIA* O TEMPO TODO

NERGAL, VOCÊ TROUXE UMA ALMA *IMACULADA* AOS MEUS DOMÍNIOS.
É VERDADE, SENHOR. MAS APENAS COMO UMA FERRAMENTA PARA--
POR FAVOR, DEIXE-ME VER COM MEUS PRÓPRIOS OLHOS.
O ESPECIALISTA SOU *EU*, AFINAL DE CONTAS.
CHERYL--
AH, *MUITO* DECORATIVA.
UM POUCO *USADA*, TALVEZ, MAS CREIO QUE A RECUPERAÇÃO VAI SER TOTAL.
VOCÊ NÃO TEM NENHUM... *DIREITO* SOBRE ELA.
NÃO PODE... *MANTÊ-LA* AQUI.

VOCÊ FALA COMO UM ADVOGADO, CONSTANTINE. MAS ESTÁ ERRADO.
LEMBRA-SE DAQUELE PEQUENO VERSÍCULO DA BÍBLIA SOBRE O PARDAL NO MERCADO? BEM, NINGUÉM CAI SEM QUE EU FIQUE SABENDO.
ENTÃO IMAGINE QUE UMA ESCOLHA SEJA DADA A ELA. IR OU FICAR. PARECE JUSTO?
PARA COMEÇAR, VAMOS DESPERTÁ-LA DESSE TORPOR
SABE ONDE ESTÁ, MULHER?
NÃO TENHA PRESSA. SOMOS TODOS AMIGOS POR AQUI.
NÃO! EU... EU NÃO... EU NÃO SEI.
ACHO QUE ESTOU SONHANDO.
EXATO. SONHANDO COM O INFERNO. COMO AQUELE OUTRO SONHO EM QUE VOCÊ IMAGINAVA ESTAR VIVA.
EU E O SEU IRMÃO FIZEMOS UMA PEQUENA APOSTA.
JOHN! É VOCÊ?
CH-CHERYL, NÃO... CONFIE--
GOSTARÍAMOS DE SABER QUAL DOS SONHOS VOCÊ PREFERE
QUER FICAR AQUI, NO INFERNO OU VOLTAR PARA CASA?

MAS, ANTES QUE DECIDA, PERMITA-ME DOURAR UM POUCO A PÍLULA.
É VERDADE QUE, SE PERMANECER AQUI, VOCÊ VAI SER TORTURADA POR TODA A ETERNIDADE, E DAS MAIS VARIADAS FORMAS. ESSA É A DESVANTAGEM.
MAS O QUE DEUS UNIU...
...O HOMEM NÃO SEPARA.
CHERYL! ME PERDOE! PELO AMOR DE DEUS, ME PERDOE! EU NÃO SABIA O QUE ESTAVA FAZENDO. EU FIQUEI--
EU AMO VOCÊ, CHERYL! NUNCA MERECI VOCÊ, MAS SEMPRE A AMEI!
ME PERDOE--
TEM MUITO MAIS COISA NESSA LINHA. ELE MORREU UMA HORA ATRÁS, CASO INTERESSE SABER.
DESESPERADO E COM O SEU SANGUE NAS MÃOS. ENTÃO ELE É DUPLAMENTE MEU.
NO FIM DAS CONTAS, DIVIDIR OS PROBLEMAS É UMA FORMA DE ALIVIÁ-LOS.
FIQUE E EU POSSO DIVIDIR OS TORMENTOS DELE IGUALMENTE ENTRE VOCÊS DOIS.
OU DEIXE-O ENTREGUE AO PRÓPRIO DESTINO. A ESCOLHA É SUA.

AH, TONY.
SEU IDIOTA. SEU IDIOTA DE MERDA.
CHERYL... NÃO!
ELE... ¡KKHHH¡... ELE TE MATOU, PORRA!
VOU FICAR.
É ASSIM QUE SE FAZ.
ESPERO QUE VOCÊ TENHA PRESTADO ATENÇÃO.
SEU... ARROMBADO! VOCÊ VAI... VOCÊ VAI... RESPONDER PRA--
AINDA ESTÁ AQUI, CONSTANTINE?
A FESTA ACABOU. E ESTÁ FICANDO TARDE.
NUNC DIMITTIS, DOMINE, SERVUM TUUM.
SUMA DAQUI ATÉ A PRÓXIMA VEZ. ESSE ROUND É MEU.
AH, EU ADORO FINAIS FELIZES.

OUVIMOS O SOM DE UM *TROVÃO.*
E DEPOIS VEIO O *RELÂMPAGO,* O QUE NÃO FAZ NENHUM SENTIDO.
VOLTEI.
FUI PARA O *INFERNO* E VOLTEI. *INTEIRO.* OU AO MENOS QUASE.
ENQUANTO OS MEUS INIMIGOS VIRARAM CHURRASQUINHO.
ENTÃO EU *VENCI,* NÃO VENCI?
EU *VENCI.*
COMO *SEMPRE.*
A SEGUIR:
O DOM
ARTISTA CONVIDADO:
FRAZER IRVING

HELLBLAZER

As histórias de John Constantine são atualmente publicadas na revista Vertigo, da Panini Comics. Este scan tem o intuito de divulgar esta história para um maior público. Se você gostou, prestigie a indústria e compre a revista, que conta com mais 4 histórias do selo Vertigo. Garantia de qualidade!

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo

PANINI COMICS

Von DEWS!